|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | **S** | |  |  |  | |  | wordml://75.png | |  | | --- | | **TG/ABELI(proj.6)** | | **ORIGINAL:** English | | **FECHA:** 2017-03-09 | | | **UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES** | | | |  | Ginebra |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | PROYECTO |  | |  |  |  | |  | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | | **ABELIA** | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | Código UPOV: ABELI | | |  | | |  | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | *Abelia* R. Br. | | | |  | | |  | | --- | | \* | | |  |  |  | | |  | | --- | | **DIRECTRICES** | |  | | **PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN** | |  | | **DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD** | | | | |  |  |  | | |  | | --- | | *preparadas por expertos de Francia* | | *para su examen por el* | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | *Comité Técnico en su quincuagésima tercera sesión,* | | | *que se celebrará en Ginebra* | | |  | | --- | | *del 2017-04-03 al 2017-04-05* | | | | | | |  |  |  | | *Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV* | | | |  |  |  | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Nombres alternativos:\* | | | | | | |  | | | | | | *Nombre botánico* | *Inglés* | *Francés* | *Alemán* | *Español* | | |  | | --- | | *Abelia* R. Br. | | |  | | --- | | Abelia | | |  | | --- | | Abelia | | |  | | --- | | Abelie | | |  | | --- | | Abelia | | |  |  |  |  |  | | | | |  |  |  | | La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades. | | | |  |  |  | |

|  |
| --- |
| **DOCUMENTOS CONEXOS** |
|  |
| Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos. |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | ÍNDICE | PÁGINA | |  |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1. | OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.............................................................................................. | [4](#Section1) | |  |  |  | | 2. | MATERIAL NECESARIO....................................................................................................................................... | [4](#Section2) | |  |  |  | | 3. | MÉTODO DE EXAMEN......................................................................................................................................... | [5](#Section3) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 3.1 | Número De Ciclos De Cultivo.................................................................................................................... | [5](#Section3-1) | | 3.2 | Lugar De Ejecución De Los Ensayos........................................................................................................ | [5](#Section3-2) | | 3.3 | Condiciones Para Efectuar El Examen...................................................................................................... | [5](#Section3-3) | | 3.4 | Diseño De Los Ensayos............................................................................................................................. | [5](#Section3-4) | | 3.5 | Ensayos Adicionales.................................................................................................................................. | [5](#Section3-5) | | | |  |  |  | | 4. | EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD................................................ | [6](#Section4) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 4.1 | Distinción................................................................................................................................................... | [6](#Section4-1) | | 4.2 | Homogeneidad.......................................................................................................................................... | [7](#Section4-2) | | 4.3 | Estabilidad................................................................................................................................................. | [7](#Section4-3) | | | |  |  |  | | 5. | MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.................... | [8](#Section5) | |  |  |  | | 6. | INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.............................................................................................. | [10](#Section6) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 6.1 | Categorías De Caracteres......................................................................................................................... | [10](#Section6-1) | | 6.2 | Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes..................................................................................... | [10](#Section6-2) | | 6.3 | Tipos De Expresión.................................................................................................................................... | [10](#Section6-3) | | 6.4 | Variedades Ejemplo................................................................................................................................... | [11](#Section6-4) | | 6.5 | Leyenda..................................................................................................................................................... | [12](#Section6-5) | | | |  |  |  | | 7. | TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES..................................................................................................................................................... | [13](#Section7) | |  |  |  | | 8. | EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.......................................................................................... | [22](#Section8) | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 8.1 | Explicaciones Relativas A Varios Caracteres............................................................................................ | [22](#Section8-1) | | |  | | --- | | 8.2 | | Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales................................................................................... | [24](#Section8-2) | | | |  |  |  | | 9. | BIBLIOGRAFÍA...................................................................................................................................................... | [24](#Section8-2) | |  |  |  | | 10. | CUESTIONARIO TÉCNICO.................................................................................................................................. | [31](#Section10) | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | |  | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Objeto de estas directrices de examen |
|  |  |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Abelia* R. Br. | |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
| 2. | Material necesario |
|  |  |
|  |  |
| 2.1 | |  | | --- | | Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias. | |
|  |  |
| 2.2 | |  | | --- | | El material se entregará en forma de plantas capaces de florecer y expresar todos los caracteres pertinentes de la variedad durante el primer ciclo de crecimiento. | |
|  |  |
| 2.3 | |  | | --- | | La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de: | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | 6 plantas | |
|  |  |
| 2.4 | |  | | --- | | El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. | |
|  |  |
| 2.5 | |  | | --- | | El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. | |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. | Método de examen |
|  |  |
|  |  |
| *3.1* | *Número de ciclos de cultivo* |
|  |  |
|  | La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo. |
|  |  |
| *3.2* | *Lugar de ejecución de los ensayos* |
|  |  |
|  | Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar. |
|  |  |
| *3.3* | *Condiciones para efectuar el examen* |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.1 | | Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.2 | | Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad. |
|  |  |
| *3.4* | *Diseño de los ensayos* |
|  |  |
| 3.4.1 | |  | | --- | | Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 6 plantas. | |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.4.2 | | |  | | --- | | Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo | |
|  |  |
| |  | | --- | |  |   *3.5* | *Ensayos adicionales* |
|  |  |
|  | Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes. |

|  |  |
| --- | --- |
| 4. | Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad |
|  |  |
|  |  |
| *4.1* | *Distinción* |
|  |  |
| 4.1.1 | Recomendaciones generales |
|  |  |
|  | Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen. |
|  |  |
| 4.1.2 | Diferencias consistentes |
|  |  |
|  | Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes. |
|  |  |
| 4.1.3 | Diferencias claras |
|  |  |
|  | Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. |
|  |  |
| 4.1.4 | |  | | --- | | Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo. | |
|  |  |
| 4.1.5 | Método de observación |
|  |  |
|  | El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”): |
|  |  |
|  | |  | | --- | | MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas  MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales  VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas  VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales | |
|  |  |
|  | Tipo de observación visual (V) o medición (M) |
|  |  |
|  | La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S) | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción. | |
|  |  |
|  | Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado. |
|  |  |
| *4.2* | *Homogeneidad* |
|  |  |
| 4.2.1 | Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen. |
|  |  |
|  |  |
| 4.2.2 | |  | | --- | | Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 6 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo. | |
|  |  |
| *4.3* | *Estabilidad* |
|  |  |
| 4.3.1 | En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable. |
|  |  |
| 4.3.2 | Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente. |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. | Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo |
|  |  |
|  |  |
| 5.1 | Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción. |
|  |  |
| 5.2 | Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente. |
|  |  |
| 5.3 | Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento: |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | |  | | --- | | (a) | |  | |  | | --- | | Planta: hábito de crecimiento (caràcter 1) | | | |  | | --- | | (b) | |  | |  | | --- | | Planta: altura en relación con la anchura (caràcter 2) | | | |  | | --- | | (c) | |  | |  | | --- | | Rama joven: pigmentación antociánica (caràcter 5) | | | |  | | --- | | (d) | |  | |  | | --- | | Limbo: color principal (caràcter 12)  Gr. 1: verde  Gr. 2: verde amarillento  Gr. 3: verde grisáceo  Gr. 4: verde purpúreo | | | |  | | --- | | (e) | |  | |  | | --- | | Limbo: color secundario (caràcter 13)  Gr. 1: blanco  Gr. 2: blanco rosáceo  Gr. 3: amarillo  Gr. 4: rojo amarillento | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | (f) | |  | |  | | --- | | Sépalo: color (caràcter 21)  Gr. 1: verdoso  Gr. 2: rosa claro  Gr. 3: rosa anaranjado  Gr. 4: rojizo | | | |  | | --- | | (g) | |  | |  | | --- | | Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa (caràcter 27)  Gr. 1: blanco  Gr. 2: rosa  Gr. 3: violeta | | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | | |
|  |  |
| 5.4 | En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción. |

|  |  |
| --- | --- |
| 6. | Introducción a la tabla de caracteres |
|  |  |
|  |  |
| *6.1* | *Categorías de caracteres* |
|  |  |
| 6.1.1 | Caracteres estándar de las directrices de examen |
|  |  |
|  | Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias. |
|  |  |
| 6.1.2 | Caracteres con asterisco |
|  |  |
|  | Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten. |
|  |  |
| *6.2* | *Niveles de expresión y notas correspondientes* |
|  |  |
| 6.2.1 | Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción. |
|  |  |
| 6.2.2 | En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue: |
|  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | *Nivel* | *Nota* | | pequeño | 3 | | mediano | 5 | | grande | 7 | |
|  |  |
|  | Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda: |
|  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | *Nivel* | *Nota* | | muy pequeño | 1 | | muy pequeño a pequeño | 2 | | pequeño | 3 | | pequeño a mediano | 4 | | mediano | 5 | | mediano a grande | 6 | | grande | 7 | | grande a muy grande | 8 | | muy grande | 9 | |
|  |  |
| 6.2.3 | Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen. |
|  |  |
| *6.3* | *Tipos de expresión* |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo). |
|  |  |
| *6.4* | *Variedades ejemplo* |
|  |  |
|  | En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *6.5* | *Leyenda* |
|  |  |
| |  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | **1** | | |  | | --- | | **2** | | |  | | --- | | **3** | | |  | | --- | | **4** | | |  | | --- | | **5** | | |  | | --- | | **6** | | |  | | --- | | **7** | | | | | |  |  | |  | | --- | | **Name of characteristics in English** | | | |  | | --- | | **Nom du caractère en français** | | | |  | | --- | | **Name des Merkmals auf Deutsch** | | |  | | --- | | **Nombre del carácter en español** | |  |  | |  |  | |  | | --- | | states of expression | | | |  | | --- | | types d’expression | | | |  | | --- | | Ausprägungsstufen | | |  | | --- | | tipos de expresión | | |  | | --- | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 1 | Número de carácter | | | |  |  |  |  | | 2 | (\*) | Carácter con asterisco | – véase el Capítulo 6.1.2 | |  |  |  |  | | 3 | Tipo de expresión | | | |  | QL | Carácter cualitativo | – véase el Capítulo 6.3 | |  | QN | Carácter cuantitativo | – véase el Capítulo 6.3 | |  | PQ | Carácter pseudocualitativo | – véase el Capítulo 6.3 | |  |  |  |  | | 4 | Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable) | | | |  | MG, MS, VG, VS | | – véase el Capítulo 4.1.5 | |  |  |  |  | | 5 | |  | | --- | | (+) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2 | | | | |  |  |  |  | | 6 | |  | | --- | | (a)-(g) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1 | | | | |  |  |  |  | | 7 | |  | | --- | | No aplicable | | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. | Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres |
|  |  |
|  |  |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: growth habit** | | | |  | | --- | | **Plante : port** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Wuchsform** | | |  | | --- | | **Planta: hábito de crecimiento** | |  |  |
|  |  | upright | | dressé | | aufrecht | erguido | Edward Goucher | 1 |
|  |  | semi-upright | | semi-dressé | | halbaufrecht | semierguido | Minaud | 2 |
|  |  | rounded | | arrondi | | abgerundet | redondeado | Minpan | 3 |
|  |  | spreading | | étalé | | breitwüchsig | extendido | Lynn | 4 |
| **2.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: height in relation to width** | | | |  | | --- | | **Plante : hauteur par rapport à la largeur** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite** | | |  | | --- | | **Planta: altura en relación con la anchura** | |  |  |
|  |  | taller than broad | | plus haute que large | | höher als breit | más alta que ancha | Edward Goucher, Sherwood | 1 |
|  |  | as tall as broad | | aussi haute que large | | gleich hoch wie breit | tan alta como ancha | Minpan | 2 |
|  |  | broader than tall | | plus large que haute | | breiter als hoch | más ancha que alta | Rupestri | 3 |
| **3.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: density** | | | |  | | --- | | **Plante : densité** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Dichte** | | |  | | --- | | **Planta: densidad** | |  |  |
|  |  | sparse | | faible | | locker | rala | Francis Mason | 1 |
|  |  | sparse to medium | | faible à moyenne | | locker bis mittel | rala a media | Semperflorens | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Edward Goucher | 3 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à forte | | mittel bis dicht | media a densa | Sherwood | 4 |
|  |  | dense | | forte | | dicht | densa | Minpan | 5 |
| **4.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **One-year-old stem: color** | | | |  | | --- | | **Tige d'un an: couleur** | | | |  | | --- | | **Einjähriger Stengel: Farbe** | | |  | | --- | | **Tallo de un año: color** | |  |  |
|  |  | light brown | | brun clair | | hellbraun | marrón claro |  | 1 |
|  |  | dark brown | | brun foncé | | dunkelbraun | marrón oscuro |  | 2 |
|  |  | reddish | | rougeâtre | | rötlich | rojizo | Edward Goucher | 3 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **5.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young shoot: anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Jeune pousse : pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Jungtrieb: Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Rama joven: pigmentación antociánica** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy leve | White Surprise | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | leve | Minaud | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Edward Goucher | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | intensa | Snowdrift | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy intensa | Rupestri | 5 |
| **6.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(b), (c)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young leaf blade: main color on upper side** | | | |  | | --- | | **Jeune limbe : couleur principale sur la face supérieure** | | | |  | | --- | | **Spreite des jungen Blattes: Hauptfarbe an der Oberseite** | | |  | | --- | | **Limbo joven: color principal del haz** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **7.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(b), (d)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young leaf blade: secondary color on upper side** | | | |  | | --- | | **Jeune limbe : couleur secondaire sur la face supérieure** | | | |  | | --- | | **Spreite des jungen Blattes: Sekundärfarbe an der Oberseite** | | |  | | --- | | **Limbo joven: color secundario del haz** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **8.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: length** | | | |  | | --- | | **Limbe : longueur** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Länge** | | |  | | --- | | **Limbo: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très court | | sehr kurz | muy corto | Minpan, Lynn | 1 |
|  |  | short | | court | | kurz | corto |  | 2 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | mediano | Edward Goucher | 3 |
|  |  | long | | long | | lang | largo |  | 4 |
|  |  | very long | | très long | | sehr lang | muy largo |  | 5 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **9.** |  | **QN** | **MG/VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: width** | | | |  | | --- | | **Limbe : largeur** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Breite** | | |  | | --- | | **Limbo: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroit | | sehr schmal | muy estrecho | Minpan, Lynn | 1 |
|  |  | narrow | | étroit | | schmal | estrecho |  | 2 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | mediano | Edward Goucher | 3 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancho |  | 4 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancho |  | 5 |
| **10.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: ratio length/width** | | | |  | | --- | | **Limbe : rapport longueur/largeur** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite** | | |  | | --- | | **Limbo: relación longitud/anchura** | |  |  |
|  |  | very low | | très petit | | sehr gering | muy baja |  | 1 |
|  |  | low | | petit | | gering | baja |  | 2 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | media |  | 3 |
|  |  | high | | grand | | groß | alta |  | 4 |
|  |  | very high | | très grand | | sehr groß | muy alta |  | 5 |
| **11.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: shape** | | | |  | | --- | | **Limbe : forme** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Form** | | |  | | --- | | **Limbo: forma** | |  |  |
|  |  | ovate | | ovale | | eiförmig | oval |  | 1 |
|  |  | lanceolate | | lancéolé | | lanzettlich | lanceolado |  | 2 |
|  |  | elliptic | | elliptique | | elliptisch | elíptico |  | 3 |
|  |  | obovate | | obovale | | verkehrt eiförmig | oboval |  | 4 |
| **12.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(b), (c), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: main color** | | | |  | | --- | | **Limbe : couleur principale** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Hauptfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: color principal** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **13.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(b), (d), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: secondary color** | | | |  | | --- | | **Limbe : couleur secondaire** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Sekundärfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: color secundario** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **14.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(b), (d), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: distribution of secondary color** | | | |  | | --- | | **Limbe : distribution de la couleur secondaire** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: distribución del color secundario** | |  |  |
|  |  | none | | aucune | | keine | ninguna | Edward Goucher | 1 |
|  |  | on margin only | | au bord seulement | | nur am Rand | solo en el borde | Wevo2 | 2 |
|  |  | marginal zone | | zone marginale | | Randzone | zona del borde | Keylib | 3 |
|  |  | central zone | | zone centrale | | Mittelzone | zona central |  | 4 |
|  |  | irregular | | irrégulière | | unregelmässig | irregular | Francis Mason | 5 |
| **15.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: tertiary color** | | | |  | | --- | | **Limbe : couleur tertiaire** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Tertiärfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: color terciario** | |  |  |
|  |  | none | | aucune | | keine | ninguno | Edward Goucher | 1 |
|  |  | white | | blanc | | weiß | blanco |  | 2 |
|  |  | green | | vert | | grün | verde |  | 3 |
|  |  | yellow | | jaune | | gelb | amarillo |  | 4 |
|  |  | pink | | rose | | rosa | rosa | Keylib | 5 |
|  |  | red | | rouge | | rot | rojo |  | 6 |
| **16.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: distribution of tertiary color** | | | |  | | --- | | **Limbe : distribution de la couleur tertiaire** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Verteilung der Tertiärfarbe** | | |  | | --- | | **Limbo: distribución del color terciario** | |  |  |
|  |  | none | | aucune | | keine | ninguna | Edward Goucher | 1 |
|  |  | on margin only | | au bord seulement | | nur am Rand | solo en el borde | Minpan | 2 |
|  |  | irregular | | irrégulière | | unregelmässig | irregular | Keylib | 3 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **17.** |  | **QN** | **VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: undulation** | | | |  | | --- | | **Limbe : ondulation** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Wellung** | | |  | | --- | | **Limbo: ondulación** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | absente ou faible | | fehlend oder gering | ausente o leve |  | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media |  | 2 |
|  |  | strong | | forte | | stark | intensa |  | 3 |
| **18.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: glossiness** | | | |  | | --- | | **Limbe : brillance** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Glanz** | | |  | | --- | | **Limbo: brillo** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | absente ou faible | | fehlend oder gering | ausente o leve | Panaché | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Edward Goucher | 2 |
|  |  | strong | | forte | | stark | intenso | Snowdrift | 3 |
| **19.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b), (e)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf blade: blistering** | | | |  | | --- | | **Limbe : cloqûre** | | | |  | | --- | | **Blattspreite: Blasigkeit** | | |  | | --- | | **Limbo: abullonado** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | absente ou faible | | fehlend oder gering | ausente o leve |  | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio |  | 2 |
|  |  | strong | | forte | | stark | intenso |  | 3 |
| **20.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Flower bud: color** | | | |  | | --- | | **Bourgeon : couleur** | | | |  | | --- | | **Blütenknospen: Farbe** | | |  | | --- | | **Botón floral: color** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **21.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Sepal: color** | | | |  | | --- | | **Sépale : couleur** | | | |  | | --- | | **Kelchblatt: Farbe** | | |  | | --- | | **Sépalo: color** | |  |  |
|  |  | greenish | | verdâtre | | grünlich | verdoso |  | 1 |
|  |  | light pink | | rose pâle | | hellrosa | rosa claro | Gold Spot | 2 |
|  |  | orange pink | | rose-orange | | orangerosa | rosa anaranjado | Minaud | 3 |
|  |  | reddish | | rougeâtre | | rötlich | rojizo | Edward Goucher | 4 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **22.** | **(\*)** | **PQ** | **MG** |  | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Sepal: number** | | | |  | | --- | | **Sépale : nombre** | | | |  | | --- | | **Kelchblatt: Anzahl** | | |  | | --- | | **Sépalo: número** | |  |  |
|  |  | only two | | seulement deux | | nur zwei | solo dos | Edward Goucher | 1 |
|  |  | only four | | seulement quatre | | nur vier | solo cuatro | Francis Mason | 2 |
|  |  | only five | | seulement cinq | | nur fünf | solo cinco |  | 3 |
|  |  | two to five | | deux à cinq | | zwei bis fünf | entre dos y cinco | Minaud | 4 |
| **23.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Sepal: width** | | | |  | | --- | | **Sépale : largeur** | | | |  | | --- | | **Kelchblatt: Breite** | | |  | | --- | | **Sépalo: anchura** | |  |  |
|  |  | narrow | | étroits | | schmal | estrechos |  | 1 |
|  |  | medium | | moyens | | mittel | medianos |  | 2 |
|  |  | broad | | larges | | breit | anchos | Lynn | 3 |
| **24.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla lobe: attitude** | | | |  | | --- | | **Lobe de la corolle : port** | | | |  | | --- | | **Kronlappen: Haltung** | | |  | | --- | | **Lóbulo de la corola: porte** | |  |  |
|  |  | erect | | dressé | | aufrecht | erecta | Raspberry Profusion | 1 |
|  |  | semi-erect | | semi-dressé | | halbaufrecht | semierecta | Edward Goucher | 2 |
|  |  | horizontal | | horizontal | | waagrecht | horizontal | Sherwood | 3 |
| **25.** |  | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla: length** | | | |  | | --- | | **Corolle : longueur** | | | |  | | --- | | **Krone: Länge** | | |  | | --- | | **Corola: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta |  | 1 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Panaché | 3 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | mediana | Minaud | 5 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga |  | 7 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Lynn | 9 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **26.** |  | **QN** | **MG/VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla: diameter** | | | |  | | --- | | **Corolle : diamètre** | | | |  | | --- | | **Krone: Durchmesser** | | |  | | --- | | **Corola: diámetro** | |  |  |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Panaché | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | mediana | Minaud | 2 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Lynn | 3 |
| **27.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(c), (f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla lobe: main color of outer side** | | | |  | | --- | | **Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe** | | | |  | | --- | | **Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite** | | |  | | --- | | **Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **28.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(c), (f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla lobe: main color of inner side** | | | |  | | --- | | **Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne** | | | |  | | --- | | **Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite** | | |  | | --- | | **Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna** | |  |  |
|  |  | RHS Colour Chart (indicate reference number) | | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) |  |  |
| **29.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla tube: length** | | | |  | | --- | | **Tube de la corolle : longueur** | | | |  | | --- | | **Kronröhre: Länge** | | |  | | --- | | **Tubo de la corola: longitud** | |  |  |
|  |  | short | | court | | kurz | corto | Minpan | 1 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | mediano | Kaleidoscope | 2 |
|  |  | long | | long | | lang | largo |  | 3 |
| **30.** | **(\*)** | **QL** | **VG** | **(+)** | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla throat: blotches** | | | |  | | --- | | **Gorge de la corolle : taches** | | | |  | | --- | | **Kronenschlund: Flecken** | | |  | | --- | | **Garganta de la corola: manchas** | |  |  |
|  |  | absent | | absentes | | fehlend | ausentes | Sherwood | 1 |
|  |  | present | | présentes | | vorhanden | presentes | Minduo1 | 9 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **31.** |  | **QN** | **VG** |  | **(f), (g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Corolla throat: hairiness** | | | |  | | --- | | **Gorge de la corolle : pilosité** | | | |  | | --- | | **Kronenschlund: Behaarung** | | |  | | --- | | **Garganta de la corola: vellosidad** | |  |  |
|  |  | absent or sparse | | absente ou faible | | fehlend oder locker | ausente o escasa | Sherwood | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Minduo1 | 2 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa |  | 3 |
| **32.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Stigma: position in relation to anthers** | | | |  | | --- | | **Stigmate : position par rapport aux anthères** | | | |  | | --- | | **Narbe: Stellung im Vergleich zu den Antheren** | | |  | | --- | | **Estigma: posición en relación con las anteras** | |  |  |
|  |  | below | | au-dessous | | unterhalb | por debajo |  | 1 |
|  |  | same level | | au même niveau | | auf gleicher Höhe | al mismo nivel | Minaud | 2 |
|  |  | above | | au-dessus | | oberhalb | por encima | Minduo1 | 3 |
| **33.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Anther: color** | | | |  | | --- | | **Anthère : couleur** | | | |  | | --- | | **Anthere: Farbe** | | |  | | --- | | **Antera: color** | |  |  |
|  |  | white | | blanc | | weiß | blanca | Minaud | 1 |
|  |  | yellowish | | jaunâtre | | gelblich | amarillenta | Minduo1 | 2 |
|  |  | pinkish | | rosâtre | | blaßrosa | rosácea |  | 3 |
| **34.** |  | **QN** | **VG** |  | **(g)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Flower: fragrance** | | | |  | | --- | | **Fleur : parfum** | | | |  | | --- | | **Blüte: Duft** | | |  | | --- | | **Flor: fragancia** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | absent ou faible | | fehlend oder gering | ausente o leve | Minaud | 1 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | media | Sherwood | 2 |
|  |  | strong | | fort | | stark | intensa |  | 3 |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **35.** |  | **QN** | **MG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of flowering** | | | |  | | --- | | **Époque de début de floraison** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Blühbeginns** | | |  | | --- | | **Época del comienzo de la floración** | |  |  |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana |  | 3 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Minaud | 5 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Minpan | 7 |
| **36.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** |  |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Plant: number of flowers** | | | |  | | --- | | **Plante : nombre de fleurs** | | | |  | | --- | | **Pflanze: Anzahl Blüten** | | |  | | --- | | **Planta: número de flores** | |  |  |
|  |  | very few | | très petit | | sehr gering | muy bajo |  | 1 |
|  |  | few | | petit | | gering | bajo | Lynn | 2 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | medio | Minduo1 | 3 |
|  |  | many | | grand | | groß | alto | Francis Mason | 4 |
|  |  | very many | | très grand | | sehr groß | muy alto |  | 5 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 8. | Explicaciones de la tabla de caracteres | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | | | |  | | | | | *8.1* | *Explicaciones relativas a varios caracteres* | | | |  | | | | |  | Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación: | | | |  | | | | | |  | | --- | | (a) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse inmediatamente antes de la floración. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (b) | | |  | | --- | | Las observaciones de las ramas y las hojas deberán efectuarse en ramas del año en curso. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (c) | | |  | | --- | | El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color principal. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (d) | | |  | | --- | | El color secundario es el que ocupa la segunda mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color secundario y la que ocupa el color terciario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es mayor, el color más oscuro se considerará el color secundario. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (e) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse en hojas totalmente desplegadas. | | | | |  |  |  |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | (f) | | |  | | --- | |  | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (g) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse en la época de plena floración. | | | | |  |  |  |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | | | | |  | | --- | | *8.2* | | *Explicaciones relativas a caracteres individuales* | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 1: Planta: hábito de crecimiento | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://77.png | | 1 | | erguido | | |  | | --- | | wordml://78.png | | 2 | | semierguido | | |  | | --- | | wordml://79.png | | 3 | | redondeado | | |  | | --- | | wordml://80.png | | 4 | | extendido | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 3: Planta: densidad | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://81.png | | 1 | | rala | | |  | | --- | | wordml://82.png | | 3 | | media | | |  | | --- | | wordml://83.png | | 5 | | densa | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 11: Limbo: forma | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  | | ←         parte más ancha                → | | | | | | |  |  | | en la mitad inferior | | en el medio | | en la mitad superior | | | anchura (relación longitud/anchura) | |  | |  | |  | |  | | | estrecha  (alta) | |  | | wordml://84.png  2  lanceolada | |  | |  | | | ancha (baja) | |  | | wordml://85.png  1  oval | | wordml://86.png  3  elíptica | | wordml://87.png  4  oboval | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 14: Limbo: distribución del color secundario | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://88.png | | 1 | | ninguna | | |  | | --- | | wordml://89.png | | 2 | | solo en el borde | | |  | | --- | | wordml://90.png | | 3 | | zona del borde | | |  | | --- | | wordml://91.png | | 4 | | zona central | | |  | | --- | | wordml://92.png | | 5 | | irregular | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 19: Limbo: abullonado | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://93.png | | 1 | | ausente o leve | | |  | | --- | | wordml://94.png | | 2 | | medio | | |  | | --- | | wordml://95.png | | 3 | | intenso | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 20: Botón floral: color | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Ha de observarse inmediatamente antes de la apertura del botón. | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 23: Sépalo: anchura | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://96.png | | 1 | | estrechos | | |  | | --- | | wordml://97.png | | 2 | | medianos | | |  | | --- | | wordml://98.png | | 3 | | anchos | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 24: Lóbulo de la corola: porte | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://99.png | | 1 | | erecta | | |  | | --- | | wordml://100.png | | 2 | | semierecta | | |  | | --- | | wordml://101.png | | 3 | | horizontal | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 25: Corola: longitud | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | wordml://102.png  Longitud | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 26: Corola: diámetro | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | wordml://103.png | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 27: Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa | | | | | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 28: Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Véase Ad. 27 | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 30: Garganta de la corola: manchas | | | | | |  | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | wordml://105.png | | 1 | | ausentes | | |  | | --- | | wordml://106.png | | 9 | | presentes | | | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 35: Época del comienzo de la floración | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Se entiende por comienzo de la floración la época en la que aproximadamente un 10% de las inflorescencias de cada planta presentan flores abiertas. | | | | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | |  | | --- | | Ad. 36: Planta: número de flores | | | | | |  | | | | | |  | | --- | | Deberá determinarse en función del número de flores abiertas al mismo tiempo en la planta en la época de plena floración. | | | | | |  |  |  |  | | |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | |  | |  | | |  |  | | --- | --- | | 9. | Bibliografía | | |  | |  |  |  | | --- | | Barnes, P., 2001: 'Looking at Abelias New Plantsman', published by the Royal Horticultural Society.  Backlund, A. & N. Pyck (1998). Diervillaceae and Linnaeaceae, two new families of caprifolioids. Taxon 47(3): 657-661.  Bailey, L.H. & E.Z. Bailey (1976) Hortus Third. New York, Macmillan.  Clarke, D. (1988) Supplement to Bean’s Trees and shrubs hardy in the British Isles. London, John Murray.  Griffiths, M. (ed.) (1994) The Royal Horticultural Society Index of Garden Plants. London, Macmillan.  Hayashi, Y. (1985) Woody plants of Japan. Tokyo, Yama-kei Publishers.  Hemsley (1888) Journ. Linn. Soc. Bot. 23: 358. London.  Hooker, W.J. (ed.) (1853) Curtis’s Botanical Magazine t. 4694. London.  Hooker, J.D. (ed.) (1882) Curtis’s Botanical Magazine t. 6601. London.  Iconographia Cormophytorum Sinicorum (1976) 4: 303  Iwatsuki, K., Yamazaki, T., Boufford, D.E. & Ohba, H. (eds.) (1993) Flora of Japan vol. 3a. Tokyo, Kodansha.  Kitamura & Murata, Colored illustrations of woody plants of Japan, 1: pl. 5: 30, f.13:4 (1983). Osaka, Hoikusha.  Lindley, J. (1846) Botanical Register 32: t. 8. London.  Lord, A.W. (ed.) (1999) The RHS Plant Finder 2000-2001. London, RHS & Dorling Kindersley.  Planchon, J.E. (1853) Abelia uniflora, in Flore des Serres 8: 203, pl. 824.  Rehder, A. (1913) Abelia in Sargent, C.S. (ed.) Plantae Wilsonianae, 1: 118-129. Jamaica Plain, Arnold Arboretum.  Rehder, A. (1940) Manual of cultivated trees and shrubs (2nd edition). New York, Macmillan.  RHS Good Plant Guide (1998). London, Dorling Kindersley. N.B., RHS Plant Finder 2000-2001 CD-ROM.  Sugimoto, J. (1983) New Keys to Woody Plants of Japan (2nd edn.). Tokyo, Inoue Book Company. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 10. | CUESTINARIO TÉCNICO | |
|  |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | |  | Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante) | | CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor | | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 1. | Objeto del Cuestionario Técnico | | | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.1 | | Nombre botánico | |  | | --- | | *Abelia* R. Br. | | |  | | --- | |  | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.2 | | Nombre común | |  | | --- | | Abelia | |  | |  | |  | | --- | | 1.3 | | |  | | --- | | Especie | |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 2. | Solicitante | | | | |  |  |  |  |  | |  | Nombre | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Dirección | |  |  | |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Número de teléfono | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Número de fax | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Dirección de correo-e | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Obtentor (si no es el | |  |  | |  | solicitante) | |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 3. | Denominación propuesta y referencia del obtentor | | | | |  |  |  |  |  | |  | Denominación propuesta | |  |  | |  | (si procede) | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Referencia del obtentor | |  |  | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | | | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |  | | | | | |  |  |  | | | | #4. | Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad | | | | |  |  |  | | | |  | 4.1 | Método de obtención | | | |  |  |  | | | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Variété résultant d’une :  4.1.1 Hybridation  a) hybridation contrôlée [ ]  (indiquer les variétés parentales)  (…………………..…………………………) x (……………..…………..………………..…)  parent femelle parent mâle  b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  (indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))  (…………………..…………………………) x (……………..…………..………………..…)  parent femelle parent mâle  c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]  4.1.2 Mutation [ ]  (indiquer la variété parentale)     |  | | --- | |  |   4.1.3 Découverte et développement [ ]  (indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)   |  | | --- | |  |   4.1.4 Autre [ ]  (veuillez préciser)   |  | | --- | |  | | | |

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | 4.2 | Método de reproducción de la variedad | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.2.1 | | |  | | --- | | Variedades de multiplicación vegetativa | |  | | |  | | --- | | (a) | | |  | | --- | | Esquejes | | [ ] | | |  | | --- | | (b) | | |  | | --- | | Multiplicación *In vitro* | | [ ] | | |  | | --- | | (c) | | |  | | --- | | Otras (sírvase indicar el método) | | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | |  | | --- | | 4.2.2 | | Otras (sírvase dar detalles) | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | | |  | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Reference Number: | |
|  |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 5. | Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada) | | | |  |  |  |  | |

|  | Caracteres | Ejemplos | Nota |
| --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | **5.1** |  |  | | --- | | **(1)** | | |  | | --- | | **Planta: hábito de crecimiento** | |  |  |
|  | |  | | --- | | erguido | | |  | | --- | | Edward Goucher | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | semierguido | | |  | | --- | | Minaud | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | redondeado | | |  | | --- | | Minpan | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | extendido | | |  | | --- | | Lynn | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.2** |  |  | | --- | | **(2)** | | |  | | --- | | **Planta: altura en relación con la anchura** | |  |  |
|  | |  | | --- | | más alta que ancha | | |  | | --- | | Edward Goucher, Sherwood | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | tan alta como ancha | | |  | | --- | | Minpan | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | más ancha que alta | | |  | | --- | | Rupestri | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.3** |  |  | | --- | | **(3)** | | |  | | --- | | **Planta: densidad** | |  |  |
|  | |  | | --- | | rala | | |  | | --- | | Francis Mason | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rala a media | | |  | | --- | | Semperflorens | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | media | | |  | | --- | | Edward Goucher | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | media a densa | | |  | | --- | | Sherwood | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | densa | | |  | | --- | | Minpan | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.4** |  |  | | --- | | **(5)** | | |  | | --- | | **Rama joven: pigmentación antociánica** | |  |  |
|  | ausente o muy leve | |  | | --- | | White Surprise | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | leve | |  | | --- | | Minaud | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | media | |  | | --- | | Edward Goucher | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | intensa | |  | | --- | | Snowdrift | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | muy intensa | |  | | --- | | Rupestri | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.5** |  |  | | --- | | **(12)** | | |  | | --- | | **Limbo: color principal** | |  |  |
|  | |  | | --- | | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) | | |  | | --- | |  | |  |
|  | verde   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | verde amarillento   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | verde grisáceo   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | verde purpúreo   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 5 [   ] | |

|  | Caracteres | Ejemplos | Nota |
| --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | **5.6** |  |  | | --- | | **(13)** | | |  | | --- | | **Limbo: color secundario** | |  |  |
|  | |  | | --- | | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) | | |  | | --- | |  | |  |
|  | blanco   |  | | --- | |  |   blanco | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | blanco rosáceo   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | amarillo   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | rojo amarillento   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.7** |  |  | | --- | | **(21)** | | |  | | --- | | **Sepal: color** | |  |  |
|  | |  | | --- | | verdoso | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rosa claro | | |  | | --- | | Gold Spot | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rosa anaranjado | | |  | | --- | | Minaud | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rojizo | | |  | | --- | | Edward Goucher | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
| |  | | --- | | **5.8** |  |  | | --- | | **(27)** | | |  | | --- | | **Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa** | |  |  |
|  | |  | | --- | | Carta de colores RHS (sírvase indicar el número de referencia) | | |  | | --- | |  | |  |
|  | blanco   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | rosa   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | violeto   |  | | --- | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | 3 [   ] | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | | 6. | Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades | | |  | | --- | | *Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.* | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata | | |  | | --- | | Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares | | |  | | --- | | Describa la expresión de los caracteres de las variedades **similares** | | |  | | --- | | Describa la expresión de los caracteres de **su** variedad candidata | | | | | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | *Ejemplo* | |  | | --- | | *Limbo: color principal* | | |  | | --- | | *verde* | | |  | | --- | | *verde amarillento* | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | | |  | Comentarios: | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | #7. | Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad | | | | |  |  |  | | | | 7.1 | Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad? | | | | |  | Si | [ ] | No | [ ] | |  | (En caso afirmativo, sírvase especificar) | | | | | 7.2 | ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen? | | | | |  | Si | [ ] | No | [ ] | |  | (En caso afirmativo, sírvase especificar) | | | | | 7.3 | Otra información | | | | |  |  |  |  |  | | Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.  Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:  • Indicación de la fecha y la ubicación geográfica • Correcta etiquetación (referencia del obtentor) • Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 pixeles).  Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 ‘Elaboración de las directrices de examen’, nota orientativa (GN) 35 (http://www.upov.int/tgp/es/).  [El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.] | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 8. | Autorización para la diseminación | | | | | |  | (a) | ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal? | | | | |  |  | Si | [ ] | No | [ ] | |  | (b) | ¿Se ha obtenido dicha autorización? | | | | |  |  | Si | [ ] | No | [ ] | |  | Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización. | | | | | |  |  |  |  |  |  | |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | 9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado. | | |  | | 9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera. | |  | | |  | | --- | | 9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a: | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | (a) | Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Si [ ] | No [ ] |  | |  | (b) | Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Si [ ] | No [ ] |  | |  | (c) | Cultivo de tejido | Si [ ] | No [ ] |  | |  | (d) | Otros factores | Si [ ] | No [ ] |  | |  | Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles. | | | |  | |  |  | | | |  | | |  | |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 10. | Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta: | | | | | |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  | |  | Nombre del solicitante |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  | |  | Firma |  | Fecha |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  | |
|  |

[Fin del documento]